



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا

المادة : تاريخ الادب الفرنسي المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : ٢٠٢٣ / ٥ / ٢٠٢٣ م

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج رقم \)

ملاحظة: الإجابة عن أربعة أسئلة فقط

Q1/ Répondez : (15 points)

1. À quel mouvement littéraire appartient Émile Zola ?
2. Qu'est-ce qui caractérise le XVIII^e siècle ?
3. Quels sont les trois ordres qui dominent la société du Moyen-Âge ?
4. Qui a écrit le manifeste du Surréalisme ?
5. Quelle est l'origine de la langue française ?

Q2/ Définissez : (5 seulement) (15 points)

1. Les Croisades, 2. Le Romantisme, 3. L'Encyclopédie, 4. Le Classicisme, 5. L'Humanisme, 6. La chanson de Roland.

Q3/ Choisissez la bonne réponse (15 points)

1. Le vrai nom de Molière est :
 - a. François-Marie Arouet
 - b. Claude François
 - c. Jean-Baptiste Poquelin
2. La plupart des tragédies dont celles de Racine s'inspirent surtout de (du)...
 - a. Moyen Âge
 - b. l'Antiquité
 - c. La renaissance
3. La Déclaration des droits de l'homme s'inspire directement :
 - a. du *Contrat social*
 - b. des *Lettres persanes*
 - c. de *Candide*
4. On reconnaît une écriture romantique à la présence :
 - a. du Je et du moi.
 - b. de descriptions réalistes.
 - c. de descriptions objectives.
5. Qui est l'auteur du *Rouge et Le Noir* ?
 - a. Balzac
 - b. Flaubert
 - c. Stendhal



Q4/ Choisissez A ou B : (15 points)

A/ Michel de Montaigne est un écrivain, moraliste et philosophe du XVI^e siècle.
Quelle importance tient cet écrivain dans son siècle ?

B/ Albert Camus est l'un des écrivains les plus importants du XX^e siècle. Selon
lui, l'homme doit se révolter contre l'angoisse qui donne naissance à l'absurdité.
Présentez cet écrivain et parlez de ses œuvres et de sa philosophie !

Q5/ Le Réalisme, qui se développe à partir de 1850, s'oppose aux excès
sentimentaux du romantisme. Parlez de ce mouvement littéraire et de ses
caractéristiques ! (15 points)

Bonne chance

تمنياتنا لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: د. سداد أنور محمد

الدرجة العلمية: أستاذ



Q1/ Répondez :

- 1 Au Naturalisme
- 2 C'est le siècle des Lumières, fondé sur la raison qui permet de sortir des préjugés et de l'intolérance, et faire progresser les hommes vers le bonheur, la liberté et le savoir.
- 3 Ceux qui prient (Les hommes d'église)
Ceux qui travaillent (Les paysans)
Ceux qui se battent (Les seigneurs)
- 4 André Breton
- 5 Roman c'est-à-dire dérivé du latin.

Q2/ Définissez :

Les Croisades : Etymologie de croisade : de *croix*, venant du latin *crux*, croix. Synonyme : guerre sainte. Une croisade est une expédition et un pèlerinage armé, décrété par le pape, entrepris au Moyen-Âge par les chrétiens catholiques pour délivrer Jérusalem et la "Terre Sainte" de l'occupation musulmane. La dénomination de "croisade" vient du port d'une large croix sur les vêtements de ceux qui participaient aux expéditions militaires.

Le Romantisme est un mouvement littéraire du XIX^e siècle, né d'abord en Angleterre et en Allemagne, éclôt en France vers 1800, au retour des exilés de la Révolution. Il rejette la raison universelle des Lumières au profit de la sensibilité personnelle. Le tempérament romantique fait de passion, de soif d'absolu et de conscience du malheur se trouve tout au long du XIX^e siècle.

L'Encyclopédie : L'œuvre majeure du XVIII^e siècle. C'est un dictionnaire qui constitue la somme des savoirs et des idées nouvelles de l'époque. Car pour les philosophes des lumières, c'est par l'éducation et grâce à la diffusion du savoir que les hommes accéderont à la liberté et au bonheur.

Le Classicisme : est un mouvement du XVII^e siècle qui ne s'impose qu'entre 1660 et 1680. Ses auteurs ne forment pas une école mais partagent le souci de l'universalité, le culte des Anciens, la clarté, la mesure et l'élégance du style. En 1674, Boileau résume les principes de l'art classique.

L'Humanisme : C'est un courant de pensée pendant la Renaissance qui se caractérise par un retour aux textes antiques comme modèle de vie ; d'écriture et de pensée. Les humanistes ont le souci de revenir à la source, la littérature gréco-latine, pour s'y former et proposer une morale universelle.

La Chanson de Roland remonte au début du XII^e siècle. C'est la plus ancienne des chansons de geste connues. C'est un poème épique, c'est-à-dire une épopée. On y célèbre des exploits guerriers en un style particulier : l'exagération (par l'emploi des hyperboles) révèle l'incroyable valeur des combattants, les phrases courtes donnent du rythme au récit en accumulant les actions guerrières.

Q3/ Choisissez la bonne réponse

- 1 c, 2 b, 3 a, 4 a, 5 c

Q4/ A **Michel de Montaigne (1533-1592)** Écrivain, philosophe, moraliste et homme politique de la Renaissance, Michel Eyquem de Montaigne, dont la vie fut très aventureuse, est le fondateur de l'introspection, au travers d'un livre, les Essais, qui a fortement influencé la culture occidentale.



Naissance

28 février 1533, au château de Montaigne, en Dordogne.

Famille

Son arrière-grand-père était un négociant bordelais enrichi, qui a acquis la terre noble de Montaigne (c'est-à-dire *Montagne* : « ma maison est juchée sur un tertre, comme dit son nom »). Ses oncles sont magistrats ; son père, écuyer (officier du roi), vétéran des guerres d'Italie, puis maire de Bordeaux. Sa mère est issue d'une famille de riches commerçants juifs espagnols, convertie au protestantisme. Michel est l'aîné de huit enfants ; il est catholique, comme son père.

Formation

Il apprend le latin dès l'enfance (comme une langue maternelle), puis fait ses études au collège de Guyenne, à Bordeaux, et enchaîne sur des études de droit, de lettres, de philosophie.

Il est l'auteur d'un livre majeur *Les Essais*.

B/ Albert Camus, né le 7 novembre 1913 à Mondovi, en Algérie, et mort accidentellement le 4 janvier 1960 à Villeblevin, est un écrivain, philosophe, romancier, dramaturge, journaliste, essayiste et nouvelliste français. Il est aussi journaliste militant engagé dans la Résistance française et, proche des courants libertaires, dans les combats moraux de l'après-guerre.

Son œuvre comprend des pièces de théâtre, des romans, des nouvelles, des films, des poèmes et des essais dans lesquels il développe un humanisme fondé sur la prise de conscience de l'absurde de la condition humaine mais aussi sur la révolte comme réponse à l'absurde, révolte qui conduit à l'action et donne un sens au monde et à l'existence

Q5/ Le Réalisme s'oppose aux excès sentimentaux du romantisme. Il se développe à partir de 1850, avec le Second Empire et le triomphe du positivisme. Il prône le retour au réel, qu'il soit naturel, social ou historique. Chez Flaubert, il se caractérise par la recherche d'objectivité et la disparition du narrateur dans le roman.

Les caractéristiques sont :

1. Entre vérité et beauté
2. Le document matière du roman réaliste

La médecine sert de modèle aux écrivains réalistes

التوقيع: 

مدرس المادة: د. سداد أنور محمد

الدرجة العلمية: أستاذ



أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023

تاريخ الامتحان ٦ / ٦ / 2023

مدة الامتحان : ثلاث ساعات
المرحلة : الرابعة

وقت الامتحان : التاسعة صباحا
المادة : علم اللغة

(النموذج) رقم (1)

ملاحظة : الاجابة على (4) اسئلة فقط

Q1. Expliquez avec un exemple le rapport de la Sémantique à la : a. Syntaxe, b. Pragmatique, pour l'analyse d'une phrase. (15 pts)

Q2. Trouvez la différence entre (15pts) : a. Champ sémantique et Champ lexical,
b. Anaphore et Cataphore.

Q3. Montrez en détail : La situation d'énonciation et Les indices qui la caractérisent. (15 pts)

Q4. Répondez par Vrai ou Faux, puis Justifiez vos réponses. (15 pts)

- La notion de cohésion s'applique aux mécanismes strictement linguistiques.
- L'harmonie ne frappe pas seulement l'oreille, mais aussi l'esprit. Cette phrase appartient à la catégorie des anaphores.
- L'homonymie se définit comme la relation entre des mots dont le signifiant et le signifié sont identiques.
- J. Austin a apporté des modifications importantes à l'analyse des actes de langage de J. Searle. Ce dernier a dégagé trois classes d'actes de langage, comme l'acte locutoire.
- Dans une situation énonciative, la phrase déclarative peut décrire un paysage mais aussi donner un ordre.

Q5. Choisissez la bonne réponse : (15 pts)

- Peux-tu faire les courses aujourd'hui ? Cet énoncé peut signifier une....
a. question b. demande c. promesse
- Les traits sémantiques sont les caractéristiques qui participent à définir....
a. La fonction d'un mot b. le sens d'un mot c. la catégorie d'un mot
- La relation entre : affirmer et assurer s'inscrit dans la catégorie des relations de...
a. synonymie b. antonymie c. homonymie
- est l'omission d'un ou plusieurs éléments dans un énoncé dont le sens reste cohérent.
a. l'anaphore b. l'ellipse c. la cataphore
- englobe tout ce qui est extérieur du langage et qui fait partie d'une situation d'énonciation.
a. énoncé b. l'acte énonciation c. contexte

BONNE CHANCE

التوقيع :

استاذ المادة: ام.د. لبنى حسين



اجابات أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج) رقم (1)

المرحلة : الرابعة

المادة : علم اللغة

Q1. Il est évident que la syntaxe a pour objet d'étude un élément essentiel dans la construction de discours qu'on appelle la phrase..... L'analyse syntaxique s'occupe donc d'étudier la structure de la phrase, dans le but de définir comment les mots sont organisés et quelles sont leurs fonctions. Ces mots sont réunis en syntagmes.... En revanche, l'analyse sémantique s'intéresse à ces structures et plus précisément à la manière de construire le sens dans le mot à part, ou dans la phrase.... La sémantique et la pragmatique sont des disciplines proches, qui étudient le sens véhiculé par le langage. Les mots et les phrases sont les unités qui peuvent avoir un sens. La sémantique et la pragmatique étudient ces deux types d'entités sous des angles différents. Alors que la sémantique étudie le sens indépendamment du contexte d'utilisation des mots et des phrases, la pragmatique étudie le sens qui est communiqué dans un contexte particulier....

Q2. Le champ sémantique d'un mot est l'ensemble des sens disponibles de ce mot selon le contexte... On appelle champ lexical l'ensemble des mots qui se rapportent à un même thème ou...
b. Ces deux notions s'interprètent dans le texte grâce à d'autres constituants, placés avant, comme le cas de l'anaphore (le terme qui reprend suit le terme repris) ou après, c'est le cas de la cataphore.....

Q3. On peut dire que la situation d'énonciation dans laquelle l'énoncé produit, est caractérisée par les éléments suivants : Les personnes qui se parlent (locuteur et interlocuteur) ; le lieu de l'énonciation ; -le moment de l'énonciation.... Les indices sont.....

Q4.a. vrai : parce que la cohésion dépend des éléments purement grammaticaux comme :...

b. Faux, c. Faux : signifiants identiques, signifiés différents ; d. Faux : Searle...3... ; e. Vrai : car elle peut, selon la situation énonciative, donner lieu à un acte illocutoire assertif lorsque le locuteur s'engage à affirmer une vérité à son interlocuteur....

Q5. 1.b ; 2. b ; 3. a ; 4. b ; 5. c

التوقيع :

استاذ المادة: ام.د. لبنى حسين



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
المادة : الترجمة اللمبية
المرحلة : الرابعة
تاريخ الامتحان : ١٠ / ٦ / ٢٠٢٣ م
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ (النموذج) رقم (١)
ملاحظة : اجب عن اربعة اسئلة فقط

Q1- Traduisez en arabe les phrases suivantes: 15 pts

- 1- Tu verras le visage des gens lorsqu'ils n'auront plus besoin de toi.
- 2- J'ai appris à éviter les gens difficiles. Rien n'est plus important que de vivre en paix.
- 3- La douleur appartient à celui qui la porte et non à celui qui la regarde, personne ne peut comprendre la douleur de quelqu'un d'autre s'il ne l'a pas éprouvée lui-même.
- 4- Si l'argent et le pouvoir te rendent arrogant, la maladie et la mort te montreront que tu n'est rien sur la terre.
- 5- Ne prenez jamais l'habitude de vous attacher aux gens. Car beaucoup de personnes nous quittent souvent du jour au lendemain sans même nous dire pourquoi.

Q2- Traduisez en arabe le texte suivant: 15 pts

Le chemin de guérison n'est pas toujours facile. Il faut du courage pour s'affronter et sortir de ce qui est enfoui en nous., et parfois ça fait même très mal! Mais c'est le seul chemin pour s'en libérer, juste accepter et se donner du temps. Arrive un jour, où tout s'éclaircit et devient léger, et un sentiment d'immense paix intérieure vient remplir ce qui nous a si longtemps torturés et déchirés. Donner du temps au temps, le chemin de guérison demande du temps pour cicatriser, mais c'est le seul et unique chemin pour se reconstruire et soigner ses blessures. Celui qui se fuit ne pourra jamais se guérir, la guérison demande courage et volonté et surtout austérité envers soi-même. Un cœur blessé se soigne, une âme en peine retrouve sa paix, ce n'est qu'une question de temps à celui qui ose se mettre face à lui-même.

Q3- Traduisez en arabe le texte suivant: 15 pts

c'est humain. Parfois on se sent immobilisé par la peur, c'est humain. Parfois on ne trouve pas un mot valorisant pour se qualifier, c'est humain. Parfois on avance plus lentement, c'est humain. Etre humain c'est être imparfait, aux émotions multiples, à l'énergie qui diffère d'un jour à l'autre. Etre humain



semble facile, mais pourtant parfois bien compliqué. Il faut dire qu'il n'existe pas de mode d'emploi, ni même de notice unique et commun à tous. Non, être humain c'est avant tout être soi, avec un rapport à ses émotions uniques, avec une histoire unique, avec des victoires uniques. Ce qui est certain, qu'avec moins de pression, moins d'attente, moins de jugement, être humain devient tout de même plus simple.

- س ٤ : ترجم الى الفرنسية الجمل الآتية:
- ١٥ درجة
- ١- الرحمة اقوى من الحب ، فالرحمة تجمع بين الحب والعطف والتسامح والود، كلنا قادرون على ان نحب لكن القليل يملك الرحمة في قلبه.
 - ٢- لافائدة من اغلاق النافذة والمشهد مازال يدور في ذهنك.
 - ٣- ينضج المرء متى تعلم السيطرة على لسانه وعدم البوح بكل اسراره.
 - ٤- الغائبون في الاوقات الصعبة يجب ان يظلوا غائبين الى الابد.
 - ٥- على الانسان ان يتعلم كيف يعيش في المجتمع دون السماح للمجتمع بالعيش في داخله.

- س ٥ : ترجم الى الفرنسية النص الاتي :
- ١٥ درجة
- عندما تطلقت امي وذهبت لحال سبيلها ، اجبرنا والدي على عدم زيارتها، وكانت الأيام كقيلة بأن أنساها وأعتاد على زوجة أب سينة. أخي الذي كان يغيب عن المنزل لليلة او اثنتين لم يلبه حتى يعود للعقاب الذي ينتظره، ومع الكثير من الركل والصفع كان يتظاهر أنه فاقد للوعي، فينفذ من الاعتراف عن مكان غيابه. كنت صديق أخي الوحيد مع ذلك لم يخبرني أبضاً أين كان يقضي الأيام التي كان يغيبها ربما لأنني كنت جباناً وأخاف من ظلي. يوماً أتذكر انه دام على غياب أخي أكثر من ثلاثة أيام وكان والذي يشتاط غضباً ولكثرة ما أشدقت زوجته برأسه عليه أراد أن يسبب له موتاً مؤقتاً. وما هي إلا ساعة واحدة كان ممدداً على أرضية الغرفة غارقاً بدماته. عندها أدركت أن الوحدة كقيلة أيضاً بجعلي أنساها هو الآخر. في ليلة باردة وجدت تحت وسادته رسالة خاتفة قال فيها: واصل زيارة أمنا فهي عمياء ولن تفرق بين صوتنا. واصل رعايتها تحت التعذيب ولا تشعرها أن أحدنا قد رحل.

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: سمير عبدالواحد ياسين

الدرجة العلمية: استاذ مساعد



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
المادة : الترجمة الالمبية
المرحلة : الرابعة
تاريخ الامتحان : / / ٢٠٢٣ م
أجوبة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ (النموذج) رقم (١)

جواب السؤال الاول

- ١- سنكتشف حقيقة الناس عندما لن يعودوا بحاجة اليك.
- ٢- تعلمت تجنب الناس الصعبين لاشيء اهم من العيش بسلام.
- ٣- الالم يوجع صاحبه وليس الذي ينظر اليه. لا احد يعرف الم الاخر الا اذا جربه.
- ٤- اذا المال والسلطة يجعلانك متغطرسا فان المرض والموت سيوضحان لك انك لاشيء على الارض.
- ٥- لاتعود على التعلق بالناس لان الكثير من الناس يتركوننا بين ليلة وضحاها دون حتى ان يقولوا لنا لماذا.

جواب السؤال الثاني

- الطريق إلى الشفاء ليس دائما سهلا. يتطلب الأمر شجاعة لمواجهة ما هو مدفون فينا والخروج منه ، وأحيانا يؤلم كثيرا! لكنها الطريقة الوحيدة للتحرر ، فقط تقبل وامنح نفسك الوقت. يأتي يوم يخفني فيه كل شيء ويصبح نورًا ، ويأتي شعور بسلام داخلي هائل لملء ما عذبنا ومزقنا لفترة طويلة. امنح الوقت للشفاء ، فالطريق إلى الشفاء يستغرق وقتًا للشفاء ، لكنه الطريقة الوحيدة لإعادة بناء جروحك وتضميدها. من يهرب من نفسه لن يتمكن أبدًا من شفاء نفسه ، فالشفاء يتطلب الشجاعة وقوة الإرادة وقبل كل شيء الجرأة تجاه نفسه. يشفى القلب الجريح ، والروح المتألمة تجد سلامها ، إنها مسألة وقت فقط لمن يجرؤ على مواجهة نفسه.

جواب السؤال الثالث

انه من طبيعة البشر. في بعض الأحيان نشعر بأننا يجمدنا الخوف ، إنه من طبيعة البشر. في بعض الأحيان لا يمكنك العثور على كلمة مجزية لوصف نفسك ، إنه من طبيعة البشر. في بعض الأحيان نتحرك ببطء أكثر ، إنه من طبيعة البشر. أن تكون إنسانًا يعني أن تكون ناقصًا ، بمشاعر متعددة ، وبطاقة تختلف من يوم لآخر. أن تكون إنسانًا يبدو أمرًا سهلًا ، ولكنه في بعض الأحيان معقد للغاية. يجب أن يقال أنه لا يوجد دليل مستخدم



، ولا حتى سجل واحد ومشارك للجميع. لا ، أن تكون إنساناً قبل كل شيء ، أن تكون على طبيعتك ، مع علاقة بمشاعرك الفريدة ، بقصة فريدة ، وانتصارات فريدة. ما هو مؤكد ، أنه مع ضغط أقل ، وانتظار أقل وحكم أقل ، أن تكون إنساناً يصبح أمراً سهلاً .

جواب السؤال الرابع

- 1- La pitié est plus forte que l'amour. La pitié regroupe l'amour, la tendresse, la tolérance et l'affection. Nous sommes tous capables d'aimer mais peu de nous ont la pitié dans leur cœur.
- 2- Il est inutile de fermer la fenêtre alors que l'événement est encore dans la mémoire.
- 3- L'homme devient mur quand il apprend à saisir sa langue et à ne pas dire ses secrets.
- 4- Les absents dans les moments difficiles doivent être toujours absents.
- 5- L'homme doit apprendre comment vivre dans la société sans la permettre de vivre dans son intérieur.

جواب السؤال الخامس

Quand ma mère a divorcé et est partie, mon père nous a obligés à ne pas lui rendre visite, et les jours ont suffi pour que je l'oublie et que je m'habitue à une mauvaise belle-mère. Mon frère, qui était absent de la maison pendant une nuit ou deux, s'en fichait jusqu'à ce qu'il revienne à la punition qui l'attendait, et avec beaucoup de coups de pied et de gifles, il faisait semblant d'être inconscient, et il s'enfuyait de confession sur le lieu de son absence. J'étais le seul ami de mon frère, mais il ne m'a pas non plus dit où il passait les jours où il était absent, peut-être parce que j'étais un lâche et que j'avais peur de mon ombre. Un jour je me souviens que mon frère était parti plus de trois jours. Mon père était très en colère, touché par la



parole de sa femme , voulant lui causer une mort temporaire. Et cela ne faisait qu'une heure qu'il était allongé sur le sol de la chambre, trempé de son propre sang. Puis j'ai réalisé que la solitude suffisait aussi à me faire l'oublier aussi. Par une nuit froide, j'ai trouvé une lettre effrayée sous son oreiller, dans laquelle il disait : Continue à rendre visite à notre mère, car elle est aveugle et ne fera pas la différence entre nos voix. Continue à prendre soin d'elle sous la torture et ne la faites pas sentir que l'un de nous est parti.

مع أمنياتي لكم بالنجاح
التوقيع:
مدرس المادة: سمير عبدالواحد ياسين
الدرجة العلمية: استاذ مساعد



الجنة الامتحانية المركزية لى كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
المادة : الترجمة القانونية المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : 2023 / \ / 0
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج) رقم (1)
ملاحظة : الإجابة عن أربع أسئلة فقط

I) Traduisez les phrases suivantes: (3 seulement)

1. Dans la plupart des cas, la loi ne vous oblige pas à fournir des renseignements personnels.
2. Le séjour irrégulier est un délit puni par la loi.
3. Vous acceptez de fournir le temps suffisant pour enquêter et répondre à toute violation et accusation avant d'avoir recours à une action légale.
4. Étudier l'environnement d'une organisation, c'est prendre en compte tous les éléments qui peuvent influencer les décisions. (15 points)

II) Traduisez le texte juridique suivant:

عقد الزواج

إني قاضي محكمة الأحوال الشخصية في ... السيد ... سجلت بما هو أت:
حضر كل من السيد ... والأنسة ... والمزيد سلامتهما من الأمراض بالتقريرين الطبيين المقدمين وبعد التثبت من هويتهما
ووقوع الإيجاب والقبول منهما فقد تم عقد الزواج بينهما على مهر معجله ... مقبوض ومزجله ... باق بئمة الزوج عند المطالبة
والمبسرة وعليه تم العقد وسجل في ... (15 points)

III) Traduisez les termes juridiques suivants: (5 seulement)

1. Décisions de la cour supérieure
2. قانون الأحوال الشخصية
3. Copie certifiée conforme
4. القانون الجنائي الفرنسي
5. Aggravation des peines applicables
6. قانون المخدرات الخطر (15 points)

IV) Traduisez en français le texte suivant:

la peine de mort

La loi pénale conserve la peine de mort toutes en la réservant à la majorité des crimes contre la sécurité de l'Etat. L'exécution de la peine de mort se fait par fusillade, et l'exécution n'est pas publique, elle doit avoir lieu dans l'enceinte condamnée à mort après la naissance du nouveau-né de 40 jours. (15 points)

V) Traduisez le texte juridique suivant:

القانون المدني

القانون المدني هو القانون الذي يشير إلى علاقات الأفراد مع بعضهم البعض. وينقسم إلى فئتين: الأحوال الشخصية والأحوال العينية. وتخضع الأحوال الشخصية التي تنظم حياة الأسرة لقواعد الشريعة، وتشمل (أو تجمع) الأحوال العينية الحق العيني والحق الشخصي. (الأحوال: statut, العينية: réel, يجمع أو يشمل: englober) (15 points)

مع أمنياتي لكم بالنجاح

الدرجة العلمية: مدرس

مدرس المادة: م.د. حسن عبد الكاظم

التوقيع:



وقت الامتحان : التاسعة صباحا
المادة : الترجمة القانونية
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
المرحلة : الرابعة
تاريخ الامتحان : / / 2023م
أجوبة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج) رقم (1)
ملاحظة : الإجابة عن أربع أسئلة فقط

I) Traduisez les phrases suivantes: (3 seulement)

1. لا يفرض عليك القاتون في معظم الحالات تقديم معلومات شخصية .
 2. تعد الإقامة غير القانونية جنحة يعاقب عليها القاتون.
 3. أنت توافق على إعطاء الوقت الكافي للتحقيق والرد على أي انتهاك واتهام قبل اتخاذ (أو اللجوء إلى) أي إجراء قانوني.
 4. دراسة البينة للمنظمة هو أن تأخذ في الاعتبار جميع العناصر التي يمكن أن تؤثر على القرارات.
- (15 points)

II) Traduisez le texte juridique suivant:

Acte de mariage

Moi, soussigné, juge de la Cour de l'Etat civil à ..., Monsieur ..., ai inscrit ce qui suit: Se sont présentés Monsieur ... et Mademoiselle ..., munis de deux rapports médicaux qui prouvent qu'ils étaient sains en corps et en esprit. Après la vérification de leurs identités et suit à leur déclaration de consentement, l'acte de mariage a été contracté entre eux d'une dot anticipée de (...) reçue et une dot arriérée de (...) que le mari doit honorer l'épouse en cas de divorce. Sur quoi l'acte a été établi et enregistré le .../.../... .

(15 points)

III) Traduisez les termes juridiques suivants: (5 seulement)

1. قرارات المجلس الأعلى
 2. Code du statut personnel
 3. نسخة مصدقة طبق الأصل
 4. La loi pénale française
 5. تشديد العقوبة المقررة
 6. La loi sur les drogues dangereuses
- (15 points)

IV) Traduisez en français le texte suivant.

عقوبة الإعدام

يحتفظ القانون الجنائي بعقوبة الإعدام خصوصاً بالنسبة لغالبية الجنايات ضد أمن الدولة. وتنفذ عقوبة الإعدام بالرصاص ويكون التنفيذ غير علني والمرأة الحامل المحكوم عليها بالإعدام لا تعذب إلا بعد مرور 40 يوماً بعد الوضع.
(. المرأة الحامل: Enceinte, رصاص: Fusillade, تنفيذ: Exécution, غالبية: Majorité, يحتفظ: Conserver)

(15 points)

V) Traduisez le texte juridique suivant: Le droit civil

Le droit civil est le droit qui se réfère aux rapports des individus les uns avec les autres. Il se divise en deux classes: le statut personnel et le statut réel. Le statut personnel qui organise la vie de la famille est régi par les règles de la charia; le statut réel englobe le droit réel et le droit personnel.

(15 points)

مع أمنياتي لكم بالنجاح

الدرجة العلمية: مدرس

مدرس المادة: م.د. حسن عبد الكاظم

التوقيع:



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا
المادة: المقالة والمراسلات المرحلة : الرابعة
مدة الامتحان : ثلاث ساعات تاريخ الامتحان ٢٠٢٣ / ٥ / ٢٠٢٣ م
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج رقم 1)
ملاحظة: الاجابة على اربع أسئلة فقط

1-/En prenant en considération les trois éléments de l'introduction, écrivez le début du sujet suivant :

« Faire des études à distance a représenté une nécessité dans la période du Covid-19 » !

(15 points)

2-/ Vous cherchez un travail. Rédigez une lettre de motivation à l'entreprise "Irak Telecom" située au quartier AL-Jadiria, rue 20, numéro 17, Bagdad. Envoyez avec votre lettre de candidature une pièce jointe de votre C.V!

(15 points)

3-/A la suite d'une annonce sur des stages linguistiques à l'Institut français à Bagdad, quartier AL-Karrada, rue Abu Nawas, vous rédigez une lettre à l'administration de l'Institut pour solliciter un stage.

(15 points)

4-/Ecrivez un article argumentatif sur les avantages et les inconvénients du télétravail !

(15 points)

5-/Rédigez un article argumentatif pour defender l'idée que faire des études supérieures n'est pas très essential pour réussir sa vie professionnelle!

(15 points)

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع :

مدرس المادة : د. حسن سرحان

الدرجة العلمية: أستاذ مساعد



الاجوبة

1-/En prenant en considération les trios éléments de l'introduction, écrivez le début du sujet suivant :

« Faire des études à distance a représenté une nécessité dans la période de Covid-19 » !

Près de 1,5 milliard d'élèves dans plus de 170 pays ne vont plus à l'école, leurs établissements ayant été fermés par les gouvernements en réaction à la pandémie de Covid-19 (coronavirus). Dans ce contexte, les ministères de l'éducation du monde entier tentent désormais d'assurer la continuité des apprentissages par le biais de l'enseignement à distance. Dans la plupart des cas, cela implique l'utilisation de plateformes numériques et d'outils technologiques dédiés à l'éducation (EdTech) dans le but de rendre les espaces d'apprentissage aussi ouverts et stimulants que possible.

2-/Rédigez une lettre de motivation à l'entreprise "Irak Telecom" située au quartier AL-Jadiria, rue 20, numéro 17, Bagdad. Vous cherchez un travail. Envoyez avec votre candidature une pièce -jointe de votre C.V !

L'étudiant doit respecter les normes de l'écriture des lettres de motivation qu'il avait déjà étudiées pendant l'année.

3-/A la suite d'une annonce sur des stages linguistiques à l'Institut français à Bagdad, quartier AL-Karrada, rue Abu Nawas, vous rédigez une lettre à l'Institut français pour demander un stage.

L'étudiant doit respecter les normes de l'écriture des lettres de ce type qu'il avait déjà apprises pendant l'année.



4-/Ecrivez un article argumentatif sur les avantages et les inconvénients du télétravail !

Il n'y a pas de texte modèle concernant la rédaction des articles argumentatifs c'est que chaque étudiant peut les écrire à son rythme.

5/ Rédigez un article argumentatif pour défendre l'idée que faire des études supérieures n'est pas très essentiel pour réussir sa vie professionnelle!

Il n'y a pas de texte modèle concernant la rédaction des articles argumentatifs c'est que chaque étudiant peut les écrire à son rythme.


أ.م.د. منير محمد



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا

تاريخ الامتحان : ١٦ / ٦ / 2023م

المرحلة : الرابعة

المادة : النحو

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج) رقم (1)

ملاحظة: الاجابة عن اربعة اسئلة فقط

Q1- Distinguez si la cause et la conséquence sont exprimées d'une manière explicite ou implicite ! (15)

- 1- La raison de son absence est sa maladie.
- 2- Etant donné que nous avons besoin de vos efforts, votre présence est nécessaire.
- 3- François, très grand, parvient à dominer la foule.
- 4- Vous refusez de m'aider ; j'abandonne mon projet.
- 5- Tu as frappé, donc j'ai ouvert la porte.

Q2- Montrez si les phrases expriment le but, la cause, la conséquence, le temps ou la comparaison! (15)

- 1- Il a perdu son sac ; delà la colère de son maitre.
- 2- Ton frère a été puni pour avoir tiré la langue à la voisine
- 3- Notre petit groupe se réunit trois fois par mois.
- 4- Son but est d'être entendu.
- 5- Nous avons trouvé vos livres tels que vous les aviez laissés.

Q3- Choisissez la bonne réponse !

(15)

1- Qu'est-ce qu'il exprime (Si) dans la phrase suivante !

Il ignorait s'il avait bien fait d'élever la voix.

A- Interrogation B- hypothèse C- la conséquence

2- Qu'est-ce qu'il exprime (pendant) dans la phrase suivante !

Pendant tout le concert, Marina dévora le chanteur des yeux. (date, fréquence, durée.)

3- Il se casse -----la tête qu'il ne peut plus fermer l'œil. (tellement, tellement de, autant moins)



- 4- J'ai vu le film de Titanic-----au moins cinq ans . (il y a , depuis, en attendant que)
5- ----- je n'ai plus faims, je ne vais pas prendre de dessert. (Comme, parce que, à cause)

Q4- Mettez les verbes entre parenthèses à la forme qui convient ! (15)

- 1- A moins qu'ils (réussir) à l'endormir, ils ne pas (pouvoir) le vaincre : (l'éventuel)
- 2- Elle a caché sa robe de peur que sa sœur ne la lui (prendre) .
- 3- Si tu (se décider) à tailler ta haie, tu (voir) le soleil. (le potentiel)

Q5- Identifiez les moyens utilisés par les expressions en gras dans les phrases suivantes ?

(adverbe , subordonnée conjonctive , groupe prépositionnel, Le complément du comparatif , gérondif) (15)

- 1- **A l'image de** son caractère, les tenues vestimentaires de Malika sont très extravagantes .
- 2- Mon collègue éclaire l'idée **ainsi qu'**il fera l'enseignant.
- 3- **En lisant** mieux la carte, Naima ne se serait pas perdue !
- 4- Nous nous rencontrerons enfin **demain** .
- 5- Je suis **plus habile que** vous ne le pensez.

مع أمنياتي لكم بالنجاح
التوقيع:
مدرس المادة : د. جنان محمد واثق
الدرجة العلمية: استاذ مساعد



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا

تاريخ الامتحان : / / 2023م

المرحلة : الرابعة

المادة : النحو

اجوبة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج) رقم (1)

ملاحظة: الاجابة عن اربعة اسئلة فقط

Q1- Distinguez si la cause et la conséquence sont exprimées d'une manière explicite ou implicite ! (15)

- 1- La raison de son absence est sa maladie. **Explicite**
- 2- Etant donné que nous avons besoin de vos efforts, votre présence est nécessaire. **Explicite**
- 3- François, très grand, parvient à dominer la foule. **implicite**
- 4- Vous refusez de m'aider ; j'abandonne mon projet. **implicite**
- 5- Tu as frappé, donc j'ai ouvert la porte. **Explicite**

Q2- Montrez si les phrases expriment le but, la cause, la conséquence, le temps ou la comparaison! (15)

- 1- Il a perdu son sac ; delà la colère de son maitre. **Conséquence**
- 2- Ton frère a été puni pour avoir tiré la langue à la voisine **cause**
- 3- Notre petit groupe se réunit trois fois par mois. **Temps**
- 4- Son but est d'être entendu. **But**
- 5- Nous avons trouvé vos livres tels que vous les aviez laissés. **Comparaison**

Q3- Choisissez la bonne réponse !

(15)

1- Qu'est-ce qu'il exprime (Si) dans la phrase suivante !

Il ignorait s'il avait bien fait d'élever la voix

A- Interrogation B- hypothèse C- la conséquence

2- Qu'est-ce qu'il exprime (pendant) dans la phrase suivante !

Pendant tout le concert, Marina dévora le chanteur des yeux. (date, fréquence, durée.)

3- Il se casse -----la tête qu'il ne peut plus fermer l'œil. (tellement, tellement de, autant moins)

4- J'ai vu le film de Titanic-----au moins cinq ans (il y a , depuis, en attendant que)

5- ----- je n'ai plus faims, je ne vais pas prendre de dessert. (Comme, parce que, à cause)



Q4- Mettez les verbes entre parenthèse à la forme qui convient ! (15)

- 1- S'il (accepter) notre proposition , nous (pouvoir) partir: le potentiel. Acceptait, **pourrions**
- 2- si l'on m' (donner) du temps, je (pouvoir) mieux songer à moi. (l'irréel du passé)
(si l'on m'avait donné du temps, j'aurais pu mieux songer à moi)
- 3- Il utilise le micro pour que tout le monde l' (entendre) . entende

Q5 -

A- Identifiez les moyens utilisés par les groupes de mots en gras dans les phrases suivantes ? (12)

(Adjectif, Subordonnée conjonctive , Groupe prépositionnel, gérondif , adverbe, proposition coordonnée)

- 1- Telle une anguille, Fantomette se glissa dans l'étroit passage. (Adjectif)
- 2- On a fabriqué cette voiture à la manière de grand fabricant. (Groupe prépositionnel)
- 3- en revoyant ce film dix ans après sa sortie, certains changeraient sûrement d'opinion. (gérondif)
- 4- L'histoire qu'il a racontée tout à l'heure est encore dans tous les esprits. (Adv)
- 5- Je vous parlerai lorsque vous serez moins énervés. (Subordonnée conjonctive)
- 6- Il s'aperçut quelle était fort pale. Alors il comprit qu'il lui avait plu.



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا
المادة : النثر
المرحلة : الرابعة
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
تاريخ الامتحان : ٨/٨٢ 2023 م
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج) رقم (1)
ملاحظة تذكر أن وجدت: الاجابة عن اربعة اسئلة فقط

I-Définissez! (Choisissez 3 seulement) (15 pts)

- Narration
- La 4ème de couverture
- M. Bark
- Catherine

II- Quelle est la véritable identité de Sang diü? (15 pts)

III- Quelles sont les techniques que Yasmina Reza utilise dans l'écriture d'Art? (15 pts)

IV- Comparez le thème de l'amitié dans *La Petite fille de Monsieur Linh* et *Art*? (15 pts)

V- Quel genre littéraire préférez-vous? Justifiez votre préférence ! (15 pts)

التوقيع:
مدرس المادة: د. تغريد عبدالزهرة عبود
الدرجة العلمية: استاذ مساعد

مع أمنياتي لكم بالنجاح

Réponses : exemple 1

I- -Narration: c'est une technique que le romancier utilise pour narrer son histoire, elle lui permet de relater les événements sous la forme d'un narrateur interne ou externe.

-La quatrième de couverture est le verso du livre que l'éditeur utilise pour donner un résumé sur le livre, ou un commentaire, ou une brève biographie de l'écrivain, ou une critique.

-M. Bark: est un personnage important dans le roman de Ph. Claudel, il est encore vieux et sympathique, il aide m. Linh à accepter le nouveau pays et devient son ami intime.

-Catherine: est la fiancée d'Yvan dans la pièce de théâtre d'Art de Y.Y. Reza, elle joue un rôle négatif sur sa personnalité et son comportement, car elle est très exigeante. Cependant elle ne souligne aucune présence dans la pièce, elle apparaît seulement dans le discours des personnages.

II-Sang diu est la petite fille de m. Lin, elle est la seule qui lui reste de la famille morte dans la guerre. L'enfant ne la fatigue jamais, elle réagit à sa façon : elle ne pleure pas et ne crie pas. Il la considère comme un facteur essentiel pour accepter la vie nouvelle à l'étranger. Pour m. Linh, Sang diu représente l'espoir d'un bel avenir, c'est elle qui va prendre un jour la responsabilité de reconstruire son pays détruit par la guerre. C'est pour cela qu'il chante toujours la même chanson: par là il se rassure et rassure l'enfant. Ce qui attire l'attention du lecteur, c'est que la petite ne pleure jamais, elle reste toujours tranquille, ses yeux seuls s'ouvrent et se ferment. Mais vers les dernières pages du roman, la vérité de l'enfant se dévoile, l'enfant n'est qu'une poupée. Troublé par la mort de sa famille, m. Linh confond entre l'enfant et la poupée tout en croyant qu'il a sauvé sa petite-fille. La réalité de l'enfant se révèle clairement pour le lecteur lors de l'accident, cette réalité est vue à travers les yeux de m. Bark. Nous pouvons comprendre maintenant pourquoi les regards étranges s'adressent vers lui. C'est à cause de sa petite fille.

III-Y. Reza utilise trois techniques dans l'Art: le monologue, le dialogue et la didascalie. Nous trouvons encore une alternance entre le monologue et le dialogue. Le dialogue révèle la tension qui remonte entre les trois amis surtout entre Serge et Marc, alors que le monologue peut être considéré comme une pause qui pénètre leur dialogue. Il permet d'atténuer la tension entre eux et de prendre une sorte de recul envers l'autre. Chacun dit ce qu'il pense des autres. Cette technique permet aux lecteurs ou aux spectateurs de sonder l'intérieur du personnage. Parfois Reza utilise la didascalie qui marque son intervention pour nous informer sur soit le décor, la lumière, soit sur le comportement des personnages. C'est aussi une indication adressée au metteur en scène qui met en scène la pièce de théâtre.

IV- L'amitié est un thème très important chez Yasmina Reza. C'est le pivot de cette pièce de théâtre. Les personnages Marc, Serge et Yvan se lient d'un rapport d'amitié depuis longtemps, mais cette relation est perturbée par l'achat du tableau blanc. Marc se comporte mal contre son ami Serge et qualifie son tableau par "merde". Ce qui provoque le gêne et le conflit entre eux. Leur rapport paraît donc faible. Ils ne cessent de se disputer au long de la pièce. Mais à la fin, ils décident de prendre du recul pour voir autrement leur rapport. A l'opposé, l'amitié paraît très forte entre Bark et Linh, malgré que les deux hommes sont étrangers. Leur amitié commence récemment lors de la première rencontre entre eux dans le pays inconnu. Leur amitié se montre véritable, le respect est l'origine de ce rapport. Bark aide son ami à réaliser son rêve, il le soutient dans le pays non familier.

V- réponse libre !